

**Selected Readings
from the Holy Gospel and the Psalmody Book**

(1) **ⲬⲈⲚ ⲪⲣⲀⲚ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ** In the name of the Father, and the
ⲚⲈⲘ ⲡ̀ⲱⲞⲣⲓ ⲚⲈⲘ ⲡ̀ⲓⲡ̀Ⲛⲁ Son, and the Holy Spirit one God
ⲈⲪⲮ ⲛ̀ⲟⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ... Amen.
ⲁⲘⲞⲎ.

(2) **ⲀⲣⲓⲧⲈⲚ ⲛⲈⲘⲡ̀ⲱⲁ** Make us worthy to pray
ⲛ̀ⲁⲪⲠⲠⲠ ⲬⲈⲚ ⲟⲩⲱⲉⲡ̀ⲉⲙⲟⲩⲧ: thankfully:

(3) **ⲪⲈ ⲡⲈⲚⲓⲱⲧ ⲉⲧ ⲬⲈⲚ ⲛⲓⲪⲛⲟⲩⲓ :** **ⲙⲁⲣⲉⲢⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲁⲪⲈ ⲡⲈⲘⲣⲀⲚ :** **ⲙⲁⲣⲉ̀ⲥⲓ**
ⲛ̀ⲁⲪⲈ ⲧⲈⲘⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: **ⲡⲈⲧⲈⲗⲚⲀⲘ ⲙⲁⲣⲉⲢⲱⲱⲡⲓ ⲙ̀Ⲫⲣⲛⲓⲧ ⲬⲈⲚ ⲓⲧⲪⲈ ⲚⲈⲘ ⲗⲓⲪⲈⲚ**
ⲡⲓⲘⲀⲗⲓ : **ⲡⲈⲚⲱⲓⲘ ⲛ̀ⲧⲈ ⲣⲁⲪⲧ ⲙⲛⲓⲢ ⲛⲁⲚ ⲙ̀Ⲫⲟⲟⲩ :** **ⲟⲩⲟⲗ Ⲫⲁ ⲛⲛⲈⲧⲈⲣⲟⲚ ⲛⲁⲚ**
Ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫⲣⲛⲓⲧ ⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲈⲚⲪⲱ Ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲛⲈⲧⲈ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ Ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲈⲣⲈⲚⲧⲈⲚ ⲈⲬⲟⲩⲛ ⲈⲡⲓⲣⲁⲪⲘⲟⲥ : **ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲗⲙⲈⲚ Ⲉⲃⲟⲗⲗⲁ ⲡⲓⲡⲈⲧⲗⲱⲟⲩ :**
ⲬⲈⲚ ⲡⲓⲪⲣⲓⲪⲧⲟⲥ Ⲓⲛⲟⲩⲥ ⲡⲈⲚⲃⲟⲓⲥ : **ⲪⲈ Ⲫⲟⲱⲕ ⲧⲈ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲚⲈⲘ ⲧⲪⲟⲙ**
ⲚⲈⲘ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲱⲁ Ⲉⲛⲉⲗ : **ⲀⲘⲞⲎ.**

Our Father, who art in heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one, through Christ Jesus our Lord, for Thine is the kingdom, the power, and the glory forever . Amen.

(4) **ⲁⲣⲉⲱⲁⲚ ⲁ̅ :** **ⲧⲛⲓⲁⲧⲢ ⲙ̀ⲙⲟ** If (any) one contemplated you, O
: ⲱ̅ ⲧⲡⲁⲣⲉⲛⲟⲥ ⲈⲪⲮ: **ⲟⲩⲟⲗ** holy virgin, and mother of God.
ⲙ̀ⲙⲁⲪⲠⲠⲠⲧ

(5) **ⲡⲓⲃⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲈ Ⲫⲧ ⲉⲧⲪⲞ ⲬⲈⲚ** The high praises of God are in
ⲧⲟⲩⲱⲃⲱⲃⲓ ⲁ̅ⲗ: **ⲗⲁⲛⲪⲞⲩⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲃ** their mouths Alleluia ... two edged
ⲉⲧⲪⲞ ⲬⲈⲚ ⲛⲟⲩⲪⲓⲪ. swards are in their hands.

(6) **ⲧⲱⲃⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲥ Ⲉⲗⲣⲛⲓ** Ask the Lord on our behalf, O the
ⲉⲪⲱⲛ : **ⲱ̅ ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲪⲱⲓⲟⲥ :** 3 holy youths, Sedrach, Misach,
ⲪⲈⲗⲣⲀⲕ ⲡⲓⲥⲀⲕ ⲀⲃⲗⲈⲛⲁⲪⲱ : Abdnego, that He may forgive us
ⲛ̀ⲧⲈⲣⲪⲁ ⲛⲈⲚⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲚ Ⲉⲃⲟⲗ. our sins.

(7) **Ⲁⲣⲓⲡ̀.** : **ⲡⲓⲗ̅ ⲛ̀ⲗⲱⲟⲛ** Intercede on our behalf O four
ⲛⲁⲪⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : **ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲁⲗ** incorporeal beasts, the servants
ⲛ̀ⲗⲣⲱⲙ : **ⲛ̀ⲧⲈⲣⲪⲁ ⲛⲈⲚⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲚ** burning with fire, ... that He may

- ἔβολ. forgive us our sins.
- (8) ̄ ⲉ ⲥⲁⲣ̄ ⲛⲉⲗⲟⲟⲩ ⲁⲕⲟⲁⲙἰὸ
ⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ Ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ Ⲓⲏⲥ̄ Ⲡⲁⲭⲥ̄:
ἄⲣⲓⲃⲟἠῆⲟⲓⲛ ἔⲃⲟⲗ. In six day You created all the
creation My Lord Jesus Christ
help me.
- (9) ̄ ⲛ̄ⲁⲣϫⲏ ⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉḃⲗⲓ
ἔⲃⲁⲧⲟⲩ ⲉⲫⲉⲣⲗⲩⲙⲏⲟⲥ : ἡⲡⲉḃⲟ
ἡⲡⲓⲠⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲉⲩⲱⲉⲙⲱ
ἡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲗⲏⲡ Seven archangels standing,
praising before the Pantocrator
serving the hidden mystery.
- (10) ϫⲉⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲏⲏⲥ : ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ̄
ἡ̄ⲡⲣⲟⲗⲣⲟⲙⲟⲥ : ϫⲉⲣⲉ ⲡⲓ̄Ⲓ̄ :
ἡ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. Hail to John the great forerunner
Hail to the twelve apostles.
- (11) ̄Ⲡⲓ̄ⲡ̄ : ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧ̄ⲙⲉⲟⲙⲏ
: ⲡⲓ̄ⲕ̄ⲗ̄ ἡ̄ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ἡ̄ⲧⲉⲣϫⲁ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ἔⲃⲟⲗ. Intercede on our behalf O the
priests of the truth, the 24
presbyter ... that He may forgive
us our sins.
- (12) ̄ⲱ̄ : ⲛⲓⲁⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ
ἡ̄ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲡⲓⲙ̄ ⲉⲟⲟⲩⲁⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲉ
Ⲫⲉⲃⲁⲥⲧⲉ : ἡ̄ⲧⲉⲣ̄ ... Ask the Lord on our behalf O
athletes martyrs, the 40 holy (ones)
of Sebaste, that he forgive us our
sins.
- (13) ̄ⲱ̄ : ⲡⲓ̄ⲙ̄ⲑ̄ ἡ̄ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲛⲓ̄ⲃⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲱⲓⲗⲏⲧ̄ ἡ̄ⲧⲉⲣ̄ ... Ask ... on our behalf O 49 martyrs
the elders of Shihit that He may
forgive us our sin.
- (14) ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲣϫⲟⲕⲟⲩ ἔⲃⲟⲗ
: ἡ̄ϫⲉ ⲫⲏⲉⲟⲩ ⲉⲩⲱⲣⲥⲓⲟⲥ : ἔⲣⲉⲡⲓ̄ ⲟ̄
ἡ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲡ̄ⲗⲏⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲉⲩⲧ̄ⲗⲁⲡ̄ ⲉ̄ⲣⲟⲩ
ἡ̄ⲙⲏⲏⲓ. Seven years, St. George completed
and the 70 lawless kings judged
him always.
- (15) ̄ⲱ̄ : ⲡⲓⲧ̄ⲓ̄ⲏ̄ ἔⲧⲁⲩⲩ-
ⲉⲱⲟⲩⲧ̄ : ⲃⲉⲛ Ⲡⲓⲕⲉⲁ̄ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲓⲛⲁⲗⲧ̄
: ἡ̄ⲧⲉⲣ̄..... Ask...O 318 who gathered at
Nicea for the sake of the faith, that
He ...
- (16) ̄ⲱ̄ : ⲡⲓ̄ⲣ̄ⲏ̄ ἡ̄ⲧⲉ
ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲱⲡⲟⲗⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̄ⲥ̄ ἡ̄ⲧⲉ
Ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ : ἡ̄ⲧⲉⲣ̄ Ask...O 150 of Constantinople
& the 200 of Ephesus, that He ..
- (17) ̄ⲁⲛⲁⲛⲱⲟ ἡ̄ⲱⲟ : ⲛⲉⲙ
ⲗⲁⲛḃⲃⲁ : ἡ̄ḃⲃⲁ : ἡ̄ⲁⲣϫⲏⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ :
ⲛⲉⲙ ⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ ⲉⲟⲟⲩⲁⲃ̄. Thousands of thousands and ten
thousands of ten thousands
archangels and holy angels.

(18) **Αῤῥῖπ̄ : ὠ̄ πῖρ̄μ̄λ̄ ἡ̄ψο : νεμ** Intercede on our behalf O 144
πιπαρθενος ἡ̄νεγασσελιςτης thousands and the virgin
ἡ̄ντεφ̄ evangelist, that He may forgive us
our sins.

(19) **Ανοκ πε πῖβε ἡ̄ντε** I am the door of the sheep
νιεσωφ

(20) **Ανοκ πε φ̄οφωινι** I am the light of the world
ἡ̄πικοςμος

(21) **Ανοκ πε πῖωικ ἡ̄ντε** I am the bread of (the) life
ἡ̄ωνῶ

(22) **Ανοκ πε πιμάνεσωφ** I am the good shepherd
εθνανεφ

(23) **Ανοκ πε τ̄αναστασις νεμ** I am the resurrection and the life
πῖωνῶ

(24) **Ανοκ πε πιμωιτ̄ νεμ** I am the way, the truth and the life
τ̄μεθμη νεμ πῖωνῶ

(25) **Ανοκ πε τ̄βω ἡ̄λλολι** I am the true vine

(26) **Ανοκ πε πιαλφα νεμ πῖω** I am the alpha and the omega, the
τ̄αρχη νεμ πῖωκ beginning and the end

(27)
Φνοφ̄ τ̄ ναι ναν O God have mercy on us
Φτ̄ σωτεμ̄ ἔρον O God hear us
Φτ̄ σουε ἔρον O God see us
Φτ̄ χοφωτ̄ ἔρον O God look at us
Φτ̄ ψενεητ̄ ῶρον O God have pity on us
Ανον ῶα πεκλαος We are your people
Ανον ῶα πεκῆλασμα We are your creation
ἡ̄αρωμεν ἔβωλ̄ ῶεν̄ νενχ̄αχι Save us from our enemies
ἡ̄αρωμεν ἔβωλ̄ ῶα οφ̄ῶβων Save us from famine
Ανον ῶα νεκῆβιαικ We are your servants
Υιος Θεος ἡ̄θοκ You are the son of God
Ανηαφ̄ ἔροκ We believed in you
Χε ακ̄ι ακωτ̄ ἡ̄μον For You came and saved us
Χεμ̄ πενωινι ῶεν̄ πεκοφ̄αχι Visit us with Your salvation
Οφ̄οε χᾱ νεννοβι ναν ἔβωλ̄ And forgive us our sins
Κεριε̄ ἔλεησον Lord have mercy

(28) Psalm 150

Ὡμοῦ ἐφ' ᾧ ᾤεν ἅπαντες τῆρου ἅπαντες ᾠάν. Praise God, in all His saints ... Alleluia.

Ὡμοῦ ἐροῦ ᾤεν πίτακρο ἅπαντες τερχου ᾠάν. Praise Him, in the firmament of His power ... Alleluia.

Ὡμοῦ ἐροῦ ἐρῆμι εἰξεν τερχμετρωρι ᾠάν. Praise Him, for His mighty acts... Alleluia.

Ὡμοῦ ἐροῦ κατὰ πᾶσαι ἅπαντες τερχμετρωρι ᾠάν. Praise Him, according to the multitudes of His greatness Alleluia

Ὡμοῦ ἐροῦ ᾤεν οὐκῆμη ἡσαπιστος ᾠάν. Praise Him, with the sound of the trumpet ... Alleluia

Ὡμοῦ ἐροῦ ᾤεν οὐψαλτηριον νεμ οὐκῆμαρα ᾠάν. Praise Him, with psaltery and harp ... Alleluia.

Ὡμοῦ ἐροῦ ᾤεν εἰκῆκεμ νεμ εἰκῆχορος ᾠάν. Praise Him, with timbrel and chorus ... Alleluia.

Ὡμοῦ ἐροῦ ᾤεν εἰκῆκαπ νεμ οὐορσανον ᾠάν. Praise Him, with strings and organ ... Alleluia.

Ὡμοῦ ἐροῦ ᾤεν εἰκῆκυβαλον ἐνεσετοῦκῆμη ᾠάν. Praise Him, with pleasant-sounding cymbals ... Alleluia.

Ὡμοῦ ἐροῦ ᾤεν εἰκῆκυβαλον ἅπαντες οὐεὺληλονι ᾠάν. Praise Him, upon the cymbals of joy ... Alleluia.

Ἡμι ἡβεν μαροῦκῆμου τῆρου ἐφραν ἡΠῶ Πεννοντ ᾠάν. Let everything that has breath praise the Name of the Lord Our God ... Alleluia.

Δοξα Πατρι κε Υἱὸ κε ἁγίῳ Πνατι ᾠάν. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Κε νυν κε ἀι κε ἰστουε ἐὼνας των ἐὼνων ἁμην ᾠάν. Now, and forever, and to the age of ages. Amen ... Alleluia.

Πῶον φα Πεννοντ πε ᾠάν. Glory be to our God ... Alleluia.